

1. 17

AMBASSADE DE SUISSE

Buenos Aires, 6 de noviembre de 1958.

Señor Ministro:

Tengo el honor de acusar recibo a Vuestra Excelencia de su atenta carta suscripta en la fecha, cuyo texto es el siguiente:

" Señor Embajador:

Con referencia a las conversaciones sobre aeronavegación comercial mantenidas en esta Cancillería, entre una delegación suiza y una delegación argentina, tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para manifestarle la conformidad de mi Gobierno con la modificación del "Plan A de rutas que pueden ser servidas por las empresas suizas de transporte aéreo", anexo al Acuerdo sobre Transportes Aéreos Regulares de fecha 25 de enero de 1956. La modificación convenida que entrará en vigencia en la fecha, consiste en la supresión del último párrafo del mencionado Plan A de rutas, que dice:

'Queda entendido que las empresas suizas no transportarán tráfico comercial entre San Pablo y Buenos Aires y vice-versa.'

Esta nota y la respuesta que Vuestra Excelencia tenga a bien dirigirme constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Saludo a Vuestra Excelencia con las expresiones de mi consideración más distinguida."

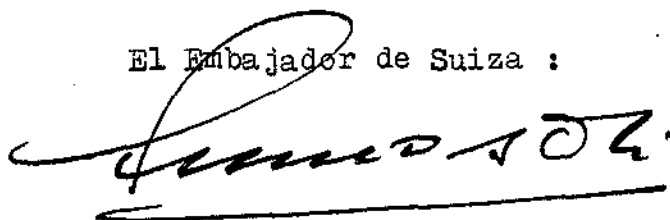
///

A Su Excelencia
el Doctor D. Carlos Alberto Florit
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto
Buenos Aires

Me complazco en manifestar a Vuestra Excelencia la conformidad de mi Gobierno con el texto precedentemente transcripto.

Le ruego aceptar, Señor Ministro, las seguridades de mi alta consideración.

El Embajador de Suiza :

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'L. Mooser', is written over a horizontal line. The signature is fluid and cursive.

Buenos Aires, 6 de Noviembre de 1958

Señor Embajador:

Con referencia a las conversaciones sobre aeronavegación comercial mantenidas en esta Cancillería, entre una delegación suiza y una delegación argentina, tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para manifestarle la conformidad de mi Gobierno con la modificación del "Plan A de rutas que pueden ser servidas por las empresas suizas de transporte aéreo", anexo al Acuerdo sobre Transportes Aéreos Regulares de fecha 26 de enero de 1956. La modificación convenida, que entra en vigencia en la fecha, consiste en la supresión del último párrafo del mencionado Plan A de rutas, que dice:

"Queda entendido que las empresas suizas no transportarán tráfico comercial entre San Pablo y Buenos Aires y viceversa".

Esta nota y la respuesta que Vuestra Excelencia tenga a bien dirigirme constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Saludo a Vuestra Excelencia con las expresiones de mi consideración más distinguida.

Fdo.: CARLOS ALBERTO FLORIT
Ministro de Relaciones
Exteriores y Culto

A Su Excelencia el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Suiza, Doctor D. MARIO GUIDO FUMASOLI.

BUENOS AIRES.

AMBASSADE DE SUISSE

Buenos Aires, le 6 novembre 1958.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à
Votre Excellence de sa communication de ce jour, dont
le texte est le suivant:

" Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant aux conversations relatives à la
" navigation aérienne commerciale qui ont eu lieu à
" ce Ministère entre une délégation suisse et une dé-
" légation argentine, j'ai l'honneur de faire part à
" Votre Excellence de l'accord de mon Gouvernement à
" la modification du Tableau A "Routes aériennes que
" peuvent desservir les entreprises suisses de trans-
" port aérien", annexé à l'Accord sur les transports
" aériens réguliers du 25 janvier 1956. La modifica-
" tion agréée qui entrera immédiatement en vigueur
" consiste dans la suppression du dernier paragraphe
" dudit Tableau A de routes, dont la teneur est la
" suivante:

'Il est entendu que les entreprises suisses ne
transporteront pas de trafic commercial entre
Sao-Paulo et Buenos-Aires et vice versa.'

Cette Note et la réponse que Votre Excellen-
" ce voudra bien m'adresser constitueront un accord
" entre nos deux Gouvernements.

Je prie Votre Excellence d'agréer l'expres-
" sion de ma considération la plus distinguée."

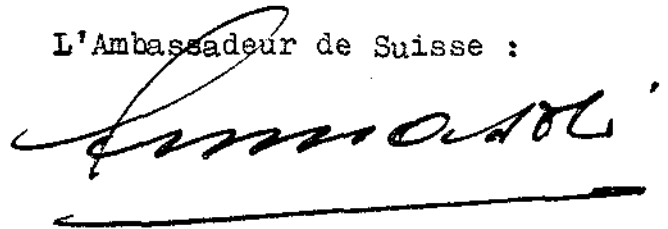
///

A Son Excellence
Monsieur Carlos Alberto Florit
Ministre des Affaires Etrangères et du Culte
Buenos Aires.-

J'ai le plaisir de faire part à Votre Excellence de l'accord de mon Gouvernement au texte transcrit ci-dessus.

Veillez croire, Excellence, à l'expression de ma haute considération.

L'Ambassadeur de Suisse :

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'L. Mooser', is written over a horizontal line. The signature is fluid and cursive.

Buenos Aires, le 6 novembre 1958

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant aux conversations relatives à la navigation aérienne commerciale qui ont eu lieu à ce Ministère entre une délégation suisse et une délégation argentine, j'ai l'honneur de faire part à Votre Excellence de l'accord de mon Gouvernement à la modification du Tableau A "Routes aériennes que peuvent desservir les entreprises suisses de transport aérien", annexé à l'accord sur les transports aériens réguliers du 25 janvier 1956. La modification agréée qui entre immédiatement en vigueur consiste dans la suppression du dernier paragraphe dudit Tableau A de routes, dont le tenor est le suivant :

"Il est entendu que les entreprises suisses ne transporteront pas de trafic commercial entre Sao Paulo et Buenos Aires et vice versa."

Cette Note et la réponse que Votre Excellence voudra bien m'adresser constitueront un accord entre nos deux Gouvernements.

Je prie Votre Excellence d'agréer l'expression de ma considération la plus distinguée.

Fdo: Carlos A. Florit

A Son Excellence

Monsieur MARIO GUIDO FUMASOLI
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Suisse.

Buenos Aires